5. Adverbien

Grundwissen: Adverbien verwendet man, um Verben (1), Adjektive (2), an­dere Adverbien (3) oder sogar ganze Sätze (4) näher zu bestimmen. Die Adverbien bleiben dabei immer unverändert.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (V | La maestra mi ha rimprove- rato energicamente. | Die Lehrerin hat mich ener­gisch beschimpft. |
| (2) | La mêla è un frutto molto saporito. | Der Apfel ist eine sehr schmack­hafte Frucht. |
| (3) | Alberto e Francesco agirono poco onestamente. | Alberto und Francesco handel­ten wenig ehrlich. |
| (4) | Sfortunatamente non è riu- scito ad essere puntuale. | Unglücklicherweise konnte er nicht pünktlich sein. |

1. Die Formen des Adverbs

Grundwissen: Man unterscheidet ursprüngliche Adverbien, abgeleitete Adverbien und zusammengesetzte Adverbien.

1. Das ursprüngliche Adverb

Regel: Die ursprünglichen Adverbien lassen sich aus keinem anderen

|  |  |
| --- | --- |
| Wort bilden: | |
| (1) | già |
| (2) | subito |
| (3) | oggi |
| (4) | tardi |
| (1) | Marisa è già arrivata alla sta- zione. |
| (2) | Vengo subito. |
| (3) | Partirà oggi. |
| .(4) | È arrivata tardi all’appunta- mento. |

schon sofort heute (zu) spät

Marisa ist schon am Bahnhof angekommen.

Ich komme sofort.

Er wird heute abfahren.

Sie ist (zu) spät zur Verabredung gekommen.

1. Das abgeleitete Adverb

Regel: Hängt man an ein Adjektiv die Endung -mente an, so entsteht ein abgeleitetes Adverb (5).

(5) È arrivato velocemente a de- stinazione.

Er ist schnell am Ziel angekom­men.

Die Arbeit ist auf einfache Wei­se ausgeführt worden.

Die Geschichte des Romans verläuft traurig.

Il lavoro è stato effettuato semplicemente.

La storia de! romanzo pro­cédé tristemente.

Regel: Bei Adjektiven, die auf -o enden, wird -mente an die feminine Form angehängt.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Adjektiv auf -o | Adverb |  |  |
| allegro | allegramente | fröhlich | (6) |
| alto | altamente | hoch | (7) |
| certo | certamente | sicher | (8) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (6) | Ha preso la notizia allegra­ | Er hat die Nachricht fröhlich |
|  | mente. | aufgenommen. |
| (7) | Questo è altamente perico- loso. | Dies ist sehr gefährlich. |
| (8) | Ti ha procurato certamente | Es hat dir sicher Unannehmlich­ |
|  | delle noie. | keiten bereitet. |

Regel: Bei Adjektiven, die auf -le oder auf -re enden, entfällt das e vor -mente.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Adjektiv auf -le oder -re | Adverb |  |  |
| probabile | probabilmente | wahrscheinlich | (9) |
| facile | faciImente | leicht | (10) |
| regolare | regolarmente | regelmäßig | (11) |
| particolare | particolarmente | besonders | (12) |

huono

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (9) | È stato probabilmente uno scherzo. | Es ist wahrscheinlich ein Spaß gewesen. |
| (10) | Questo fenomeno si spiega faciImente. | Dieses Phänomen erklärt sich einfach. |
| (11) | Andava regolarmente a scuola. | Er ging regelmäßig zur Schule. |
| (12) | È una donna particolarmen- te sensibile. | Sie ist eine besonders empfind­liche Frau. |
| Sonderfälle: | |  |
| Adjektiv | Adverb |  |

cattivo

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| bene | gut | (13) |
| male | schlecht | (14) |
| violentemente | heftig | (15) |
| 1 eg ge rmente | leicht | (16) |
| benevolmente | wohlwollend | (17) |
| malevolmente | übelwollend | (18) |

violento

leggero

benevolo

malevolo

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (13) | È bene che tu sia arri- vata. | Es ist gut, daß du angekom­men bist. |
| (14) | Fa male ad agire cosi. | Er tut schlecht daran, so zu handeln. |
| (15) | Reagi violentemente alla situazione. | Er reagierte heftig auf die Situa­tion. |
| (16) | Siamo leggermente affati- cati. | Wir sind leicht überarbeitet. |
| (17) | Lo accolse benevolmente. | Sie empfing ihn wohlwollend. |
| (18) | Prende la situazione male­volmente. | Er verhält sich übelwollend zu der Situation. |

Hinweis: Einige Adverbien auf -mente werden in der Umgangssprache oft durch das Adjektiv mit vorgestellter Präposition (—» 7.1.) ersetzt:

1. Das zusammengesetzte Adverb

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Adjektiv | ersetzt durch |  |  |
| sicuramente | di sicuro | sicher | (19) |
| generalmente | in generale | im allgemeinen | (20) |
| pubblicamente | in pubblico | öffentlich | (21) |
| fortunatamente | per fortuna | glücklicherweise | (22) |
| certamente | di certo | sicherlich | (23) |
| rispettosamente | con rispetto | respektvoll | (24) |
| seriamente | sul serio | ernsthaft | (25) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (19) | Di sicuro le farä piacere ve- derti. | Sicher wird es ihr eine Freude sein, dich zu sehen. |
| (20) | In generale non ne parliamo mai. | Im allgemeinen sprechen wir nie darüber. |
| (21) | Non discutiamo in pubblico. | Diskutieren wir nicht in der Öffentlichkeit. |
| (22) | Per fortuna e an data cosi. | Glücklicherweise ist es so ge­laufen. |
| (23) | Di certo non ne fa un dram- ma. | Sicherlich ist es für sie kein Drama. |
| (24) | Le si rivolge con rispetto. | Er wendet sich respektvoll an sie. |
| (25) | Parlo sul serio. | Ich spreche ernsthaft. |

Grundwissen: Es gibt Adverbien, die aus zwei oder mehreren Wörtern zusammengesetzt sind, wie zum Beispiel dappertutto (da per tutto, überall) (26) oder almeno (al meno, wenigstens) (27).

1. Hai guardato dappertutto? Hast du überall geschaut?

(27)

*Komme wenigstens, um einen Kaffee bei uns zu trinken!*

*Vieni almeno a prendere un caffe da noi!*

1. Die Arten des Adverbs

Im Italienischen gibt es viele Arten von Adverbien. Man unterscheidet:

* Adverbien der Art und Weise (Modaladverbien)
* Adverbien der Menge
* Adverbien des Orts (Lokaladverbien)
* Adverbien der Zeit (Temporaladverbien)
* Adverbien der Bejahung
* Adverbien der Verneinung
* Adverbien des Zweifelns
* Adverbien der Ergänzung
* Adverbien des Vergleichs
* Adverbien des Fragens

**5.2.**1. Das Modaladverb

Grundwissen: Die Modaladverbien zeigen die Art an, mit der eine vom Verb ausgedrückte Tat durchgeführt wird:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (1) | bene | gut |
| (2) | adagio | langsam |
| (3) | presto | bald |
| (4) | volentieri | gerne |
| (5) | facilmente | leicht |
| (6) | dolcemente | sanft |
| (1) | GH e andata bene. | Es ist ihm gutgegangen. |
| (2) | En träte adagio prego! | Bitte kommt langsam herein! |
| (3) | Lo vedrö presto. | Ich werde ihn bald sehen. |
| (4) | Margherita fa volentieri il suo lavoro. | Margherita macht ihre Arbeit gerne. |
| (5) | Hai superato facilmente le tue difficoltä. | Du hast deine Schwierigkeiten leicht überwunden. |
| (6) | La mamma accarezza dol­cemente i figli. | Die Mutter streichelt die Kinder sanft. |

Hinweis: Die meisten Modaladverbien leiten sich aus den Eigenschafts­adjektiven 4.6.1.) ab. Eigenschaftsadjektive im maskulinen Genus und im Singular können auch ohne Veränderungen als Modaladverbien gebraucht werden (7).

(7) Cammina lento (anstelle von Er geht langsam, lentamente).

Dicono chlaro (anstelle von Sie sagen klipp und klar ihre

chiaramente) e tondo la loro Meinung.

opinione.

1. Das Adverb der Menge

Grundwissen: Die Adverbien der Menge zeigen ein unbestimmtes Maß an, mit dem eine vom Verb ausgedrückte Tat durchgeführt wird:

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (8) | molto | viel | assai | sehr |
| (9) | poco | wenig | troppo | zuviel, zu |
|  | parecchio | ziemlich viel | affatto | gänzlich |
| (10) | piuttosto | viel mehr | soltanto | nur |
| (11) | nulla, niente | nichts | ancora | noch |
| (12) | circa | ungefähr | abbastanza | ziemlich |
| (13) | nemmeno | nicht einmal | alquanto | etwas |
|  | piü | mehr | meno | weniger |
| (14) | appena | wenig, kaum, gerade eben | quasi | fast, beinahe |
| (8) | Sei molto intelligente. | | Du bist sehr intelligent. | |
| (9) | È troppo tardi. |  | Es ist zu spät. |  |
| (10) | Il tuo è piuttosto un libro | | Deines ist ein ziemlich altes | |
|  | vecchio. |  | Buch. |  |
| (11) | Non hai capito nulla. | | Du hast nichts verstanden. | |
| (12) | Siete abbastanza stanchi. | | Ihr seid ziemlich müde. | |
| (13) | Emanuela è alquanto distratta. | | Emanuela ist etwas zerstreut. | |
| (14) | Sono appena arrivati. | | Sie sind gerade eben ange- | |

kommen.

Sonderfall: Im Italienischen hat das Adverb affatto nur einen positiven Sinn. Will man es im negativen Sinn gebrauchen, so muß man das Wort non davorsetzen (Non sono affatto felice.).

1. Das Lokaladverb

Grundwissen: Die Lokaladverbien zeigen den Ort an, wo eine vom Verb ausgedrückte Tat durchgeführt wird oder wo jemand sich befindet.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (15) | qui, qua | hier | quassü | hier oben |
| (16) | quaggiù | hier unten | costi | dort |
|  | li, là | dort, da | lassü | dort oben |
| (17) | sopra | oben | sotto | unten |
|  | dove | wo | dinnanzi | vorn |
| (18) | dovunque | überall | vicino | nah |
|  | lontano | weit | dentro | drinnen |
| (19) | fuori | draußen | presso | bei, drinnen |
|  | intorno | herum | donde | woher |
|  | ovunque | wo auch | dappertutto | überall |
|  |  | immer |  |  |
| (20) | altrove | anderswo  anderswohin | dietro | hinten |
| (21) | accanto | daneben |  |  |

1. Qui sta piovendo.

*Hier regnet es gerade.*

*Der Hagel ist bis hier unten ins Tal gekommen.*

*Das Kinderzimmer befindet sich oben im ersten Stock.*

*Der Artikel wird überall verkauft.*

*Gehe hinaus!*

*Sie sind anderswo, aber nicht im Haus.*

*Im Haus neben dem unseren wohnt eine sympathische Fami­lie.*

1. La grandi ne è arrivata fin quaggiù a valle.
2. La cannera dei bambini si trova sopra, al primo piano.
3. Questo articolo si trova in vendita dovunque.
4. Vaifuori!
5. Essi sono altrove ma non in casa.
6. Nella casa accanto alla no- stra abita una famiglia simpa tica.

5.2.4 Das Temporaladverb

Hinweis: Auch die Wörter ci, vi und ne können Lokaladverbien sein, wo­bei sie aber nicht mit den Pronomina verwechselt werden dürfen.

ci und vi bedeuten: in questo luogo an diesem Ort (dort) (22)

in quel luogo an jenem Ort (dort)

ne bedeutet: da quel luogo von jenem Ort aus (23)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | da li | von dort aus |
|  | da questo luogo | von diesem Ort aus |
|  | da qui | von hier aus |
| (22) | Non ci andate. | Ihr geht dort nicht hin. |
|  | Non vi stiamo bene. | Dort geht es uns nicht gut. |
| (23) | Me ne andai. | Ich ging von dort weg. |

Grundwissen: Die Temporaladverbien zeigen die Zeit an, in der eine vom Verb ausgedrückte Tat geschieht, geschehen ist oder geschehen wird.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (24) | oggi | heute | ieri | gestern |
| (25) | domani | morgen | allora | da, damals |
|  | quando | wann | prima | vorher |
|  | dopo | nachher | subito | sofort |
| (26) | raramente | selten | mai | niemals |
| (27) | giammai | nie, niemals | tardi | spät |
|  | presto | früh | sempre | immer |
| (28) | adesso | jetzt, nun | ora | jetzt |
|  | già | schon | tosto | sofort |
| (29) | poi | dann, nachher | ancora | noch, noch |
| (30) | frattanto | inzwischen | sempre | immer |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (24) | Torna oggi dalle vacanze. | Heute kehrt er vom Urlaub zu­rück. |
| (25) | Sei arrivato prima de! pre- | Du bist früher als vorgesehen |
|  | visto. | angekommen. |
| (26) | D’ inverno esce raramente | Im Winter geht er selten aus |
|  | di casa. | dem Haus. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (27) | Torna presto! | Komme bald! |
| (28) | È partita adesso. | Sie ist jetzt abgefahren. |
| (29) | Si vedrà poi. | Dann werden wir sehen. |
| (30) | Frattanto si fermö ad aspet- tarlo. | Inzwischen hielt er an und war­tete auf ihn. |

1. Das Adverb der Bejahung

Grundwissen: Die Adverbien der Bejahung bestätigen (bejahen) eine Tat, die durch ein Verb ausgedrückt wird.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (31) | si | ja | appunto | genau |
| (32) | certo | sicher | certamente | sicherlich |
| (33) | indubbiamente | zweifellos | già | jawohl |
| (34) | davvero | wirklich | proprio | richtig, genau |
| (35) | precisamente | genau | sicuro | sicher |
| (36) | sicuramente | sicherlich | perfettamente | vollkommen |
| (37) | grazie | danke |  |  |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (31) | Si, non ha torto. | Ja, er hat nicht unrecht. |
| (32) | Certamente arriverai in ri- tardo. | Sicherlich wirst du zu spät kom­men. |
| (33) | Indubbiamente è una situa- zione difficile. | Es ist zweifellos eine schwierige Situation. |
| (34) | È una storia davvero buffa. | Es ist wirklich eine amüsante Geschichte. |
| (35) | È precisamente quello che ho detto. | Es ist genau das, was ich dir ge­sagt habe. |
| (36) | H ai perfettamente la sua mi- sura. | Du hast genau seine Größe. |
| (37) | Vuoi una tazza di caffè? Grazie! (Si!) | Möchtest du eine Tasse Kaffee? Danke! (Ja!) |

1. **Das Adverb der Verneinung**

Grundwissen: Die Adverbien der Verneinung negieren (verneinen) eine Tat, die durch ein Verb ausdrückt wird.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (38) | no, non | nein, nicht | nulla | nichts |
| (39)  (40) | mai, giammai niente affatto | niemals  keinesfalls | mica | nicht, kein |
| (41) | nemmeno  neanche | nicht einmal nicht einmal | neppure | nicht einmal |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (38) | Ho detto di no. | Ich habe nein gesagt. |
| (39) | Mai farä ciö che gli chiedi. | Er wird niemals das tun, um was du ihn bittest. |
| (40) | U hai detto tu? Niente affat­to. | Hast du es gesagt? Keines­falls. |
| (41) | Non ci andrö, neanche per sogno. | Ich werde dort nicht hingehen, nicht einmal im Traum. |
| **5.2.7. Das Adverb des Zweifelns** | |  |
| Grundwissen: Die Adverbien des Zweifelns stellen die Tat, die durch ein Verb ausgedrückt wird, in Frage. | | |
| (42)  (43)  (44) | forse vielleicht  possibilmente möglicher­weise  eventualmente eventuell | probabilmente wahrschein­lich  chissä wer weiß semmai eventuell |
| (42) | Forse ci vediamo domani. | Vielleicht sehen wir uns morgen. |
| (43) | Possibilmente partiremo do- podomani. | Möglicherweise werden wir über­morgen abreisen. |
|  | Chissä chi sarä stato. | Wer weiß, wer es gewesen ist. |
| (44) | Sem mai mi telefonerä do­mani. | Eventuell wird er mich morgen anrufen. |

1. Das Adverb der Ergänzung

Grundwissen: Die Adverbien der Ergänzung ergänzen ein Verb oder auch einen Satz.

1. anche, pure auch perfino sogar
2. altresi auch inoltre überdies

Vennero anche loro. Es kamen auch sie.

*(45)*

È stato perfino in Australia. Er ist sogar in Australien gewe­sen.

(46) Inoltre ti dico che hai torto. Überdies sage ich dir, daß du

unrecht hast.

1. Das Adverb des Vergleichs

Grundwissen: Die Adverbien des Vergleichs beschreiben die Ähnlich­keit oder die Identität zwischen zwei Verhalten.

1. cos/ so come als, wie

(47) Ti sei comportato cosi come Du hast dich (so) wie ein Kind be- un bambino. nommen.

1. Das Adverb des Fragens

Grundwissen: Das Adverb des Fragens leitet eine Frage ein.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| (48) | come | wie | dove | wo, wohin |
| (49) | quanto | wieviel | quando | wann |
| (50) | perché | warum | davvero | wirklich |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (48) | Come ti senti? | Wie fühlst du dich? |
| (49) | Quando parte? | Wann fährt er ab? |
| (50) | Perché fumate tanto? | Warum raucht ihr soviel? |

1. Der adverbiale Ausdruck

Grundwissen: Die adverbialen Ausdrücke sind aus zwei oder mehreren Wörtern gebildet, die sehr eng miteinander verbunden sind und die zu­sammen die Funktion eines Adverbs übernehmen.

Genauso wie die Adverbien, kann man auch die adverbialen Ausdrücke in verschiedene Arten einteilen.

5.3.1. Adverbialer Ausdruck der Art und Weise

Häufig gebraucht werden folgende adverbiale Ausdrücke:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (1) | alla meglio | so gut wie möglich |
| (2) | con garbo | mit Gefühl |
| (3) | di corsa | rasch, schnell |
| (4) | airitaliana | auf italienische Art |
| (5) | a piedi | zu Fuß |
| (6) | di botto | plötzlich |
| (V | È andata alla meglio. | Es ist so gut wie möglich ge­gangen. |
| (2) | Le hai parlato con garbo? | Hast du mit Gefühl zu ihr ge­sprochen? |
| (3) | Andava di corsa. | Er ging rasch. |
| (4) | Questo locale è all’ltaliana. | Diese Gaststätte ist italienisch eingerichtet. |
| (5) | Siamo andati a piedi alla stazione. | Wir sind zu Fuß zum Bahnhof gegangen. |
| (6) | Si fermô di botto. | Er hielt plötzlich an. |

1. Adverbialer Ausdruck der Menge

Häufig gebraucht werden folgende adverbiale Ausdrücke:

1. a bizzeffe

in Hülle und Fülle zu zweit, zu zweien

1. a due a due

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (9) | in gran numéro | in großer Zahl |
| (10) | a poco a poco | nach und nach |
| (11) | press’ a poco | ungefähr, mehr oder weniger |
| (12) | a mano a mano | nach und nach |
| (13) | a catinelle | in großer Menge, reichlich |
| (14) | ail’ incirca | ungefähr |
| (15) | di più | mehr |
| (16) | di meno | weniger |
| (7) | Ci spedirono dolci a bizzeffe. | Sie schickten uns Kuchen in Hülle und Fülle. |
| (8) | Me le diede sempre a due a due. | Er gab sie mir immer zu zwei­en. |
| (9) | Oltrepassarono il confine in gran numéro. | Sie überschreiten die Grenze in großer Zahl. |
| (10) | A poco a poco si sono cal- mati. | Nach und nach haben sie sich beruhigt. |
| (11) | H ai press’ a poco l’età di mia sorella. | Du hast ungefähr dasselbe Alter wie meine Schwester. |
| (12) | A mano a mano che si avvi- cinava il giorno délia festa, era sempre più felice. | Nach und nach kam der Tag des Festes näher und er wurde immer glücklicher. |
| (13) | Piovve a catinelle per tutto il giorno. | Es regnete den ganzen Tag in Strömen. |
| (14) | È ail’ incirca alto quanto te. | Er ist ungefähr so groß wie du. |
| (15) | Hai speso di più. | Du hast mehr ausgegeben. |
| (16) | Avete pagato di meno. | Ihr habt weniger bezahlt. |
| 5.3.3. Adverbialer Ausdruck des Ortes | | |
| Häufig gebraucht werden folgende adverbiale Ausdrücke: | | |
| (17) | di sopra | obere, oben, hinauf |
| (18) | di sotto | unten, hinunter |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (19) | in alto | oben |
| (20) | in basso | unten |
| (21) | a sinistra/destra | (nach) links/rechts |
| (22) | di qua e di là | hier und dort |
| (23) | dirimpetto | gegenüber |
| (17) | È di sopra nella sua stanza. | Er ist oben in seinem Zimmer. |
| (18) | Gustavo è di sotto in cantina. | Gustavo ist unten im Keller. |
| (19) | II libro si trova sullo scaffale in alto. | Das Buch befindet sich oben auf dem Regal. |
| (20) | La cassaforte è dietro i libri in basso sulla parete. | Der Tresor ist hinter den Bü­chern, die sich unten an der Wand befinden. |
| (21) | È andato a sinistra o a c/e- sfra? | Ist er nach links oder rechts ge­gangen? |
| (22) | Si sono sparpagliate di qua e di là. | Sie haben sich nach hier und dort verstreut. |
| (23) | Dirimpetto ci sono belle vet- rine. | Gegenüber gibt es schöne Aus­lagen. |

5.3.4. Adverbialer Ausdruck des Tempus

Häufig gebraucht werden folgende adverbiale Ausdrücke:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (24) | ieri Taltro | vorgestern |
| (25) | Tanno scorso | letztes Jahr |
| (26) | oggigiorno | heutzutage |
| (27) | or ora | kurz vorher, im letzten Moment |
| (28) | una volta | einmal, einst |
| (29) | di buon’ora | frühmorgens, frühzeitig |
| (30) | in ultimo | am Ende, am Schluß |
| (31) | sul momento | im Augenblick |
| (32) | a volte | manchmal |
| (33) | per tempo | rechtzeitig |
| (34) | di tempo in tempo | von Zeit zu Zeit |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (24) | E accaduto ieri l’altro. (Auch: E accaduto l’altro ieri.) | Es ist vorgestern geschehen. |
| (25) | U anno scorso siamo stati in Spagna. | Letztes Jahr sind wir in Spani­en gewesen. |
| (26) | Oggigiorno e tutto piü semplice. | Heutzutage ist alles einfacher. |
| (27) | U ho visto or ora. | Ich habe ihn in diesem Moment gesehen. |
| (28) | Una volta qui era solo cam- pagna. | Einst war hier nur flaches Land. |
| (29) | Ti alzi sempre di buon’ora. | Du stehst immer frühmorgens auf. |
| (30) | In ultimo si ricordö di ringra- ziare. | Am Ende dachte er daran, sich zu bedanken. |
| (31) | Sul momento non capi piü nulla. | In dem Augenblick verstand er nichts mehr. |
| (32) | A volte e proprio smemorata. | Manchmal ist sie wirklich ver­geßlich. |
| (33) | Siete arrivati per tempo. | Ihr seid rechtzeitig angekommen. |
| (34) | Di tempo in tempo fa una passeggiata. | Von Zeit zu Zeit macht er einen Spaziergang. |
| 5.3.5. Adverbialer Ausdruck der Bejahung | | |
| Häufig gebraucht werden folgende adverbiale Ausdrücke: | | |
| (35) | per davvero | im Ernst, wirklich |
| (36) | senz’altro | ohne weiteres, bestimmt |
| (37) | per certo | gewiß |
| (38) | di certo | gewiß |
| (39) | si certo | ja gewiß |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (35) | Lo dici per davvero? | Sagst du das im Ernst? |
| (36) | È senz’altro giusto ciö che pensi. | Es ist ohne weiteres richtig, was du denkst. |
| (37) | Da per certo che vincerà il numéro quindici. | Er hält es für gewiß, daß die Zahl 15 gewinnen wird. |
| (38) | È di certo andato a trovare sua mamma. | Gewiß ist er seine Mutter besu­chen gegangen. |
| (39) | Si, certo è proprio come hai detto. | Ja, gewiß ist es genau so wie du gesagt hast. |

1. Adverbialer Ausdruck der Verneinung

Häufig gebraucht werden folgende adverbiale Ausdrücke:

|  |  |
| --- | --- |
| (40) | no davvero |
| (41) | no certo |
| (42) | no e poi no |
| (43) | niente affatto |
| (44) | per nulla |
| (45) | assolutamente no |
| (46) | in nessun modo |
| (40) | No, davvero non lo so. |
| (41) | No, certo non ha pagato. |
| (42) | Ti dico no e poi no. |
| (43) | Niente affatto, tu non ti muovi di qui. |
| (44) | Non è per nulla contento. |
| (45) | Assolutamente no, non av- rai il permesso di uscire. |
| (46) | Non riesco a farglielo capire in nessun modo. |

wirklich nicht gewiß nicht

nein und nochmals nein ganz und gar nicht gar nicht

absolut nicht, bestimmt nicht in keiner Weise

*Ich weiß es wirklich nicht.*

*Nein, gewiß hat er nicht bezahlt.*

*Ich sage dir nein und nochmals nein.*

*Du bewegst dich ganz und gar nicht von der Stelle.*

*Er ist gar nicht zufrieden.*

*Du wirst bestimmt keine Erlaub­nis erhalten auszugehen.*

*Ich schaffe es in keiner Weise, es ihm verständlich zu machen.*

1. Adverbialer Ausdruck des Zweifelns

Häufig gebraucht werden folgende adverbiale Ausdrücke:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (47)  (48)  (49)  (50)  (51)  (52) | in forse se mai  forse che si, forse che no quasi quasi per avventura per caso | im Zweifel eventuell  vielleicht ja, vielleicht nein am liebsten, beinahe zufällig zufällig |
| (47) | Era in forse se rispondere o no. | Er war im Zweifel, ob er antwor­ten solle oder nicht. |
| (48) | Se mai ci vediamo stasera. | Eventuell sehen wir uns heute abend. |
| (49) | Andremo al ricevimento forse che si, forse che no. | Wir werden vielleicht zum Emp­fang gehen, vielleicht aber auch nicht. |
| (50) | Quasi quasi me ne andrei a casa. | Am liebsten würde ich nach Hause gehen. |
| (51) | E accaduto per avventura. | Es ist zufällig geschehen. |
| (52) | E passato per caso. | Er ist zufällig vorbeigekommen. |

1. Die Stellung des Adverbs

Regel: Die Adverbien der Art und Weise stehen bei einfachen Tempora im allgemeinen direkt nach dem Verb (1), bei zusammengesetzten Tem­pora nach dem Partizip (—> 6.11.) (2).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (1) | Leggi bene il testo. | Du liest den Text gut. |
| (2) | E nevicato (Partizip) forte. | Es hat stark geschneit |

Hinweis: Bei der Kombination dienendes Verb (-> 6.3.) mit infinito (-»

1. ) steht das Adverb nach dem infinito (3).

(3) Devi (dienendes Verb) an- Du mußt langsam gehen, dare (Infinitiv) lentamente.

Regel: Die Adverbien der Menge stehen bei einfachen Tempora im allge­meinen nach dem Verb (4), bei zusammengesetzten Tempora im allgemei­nen vor dem participio (—> 6.11.) (5). Nur wenn man eine stärkere Betonung ausdrücken will, setzt man das Adverb hinter das participio (6).

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (4) | Ti stanchi sempre troppo. | Du ermüdest immer zu sehr. |
| (5) | Vi siete molto rattristati. | Ihr habt euch sehr betrübt. |
| (6) | Vi siete rattristati molto. | Ihr habr euch sehr (betont) be­trübt. |
| Regel: Die Adverbien giä (schon) (7), ancora (noch) (8), quasi (fast) (9) und sempre (immer) (10) stehen zwischen dem Hilfsverb und dem participio. | | |
| (7) | Siete giä tornati a casa! | Seid ihr schon zurück nach Hau­se gekommen! |
| (8) | Abbiamo ancora approfittato del tuo aiuto. | Wir haben noch von deiner Hilfe profitiert. |
| (9) | Ha quasi raggiunto la meta. | Er hat fast das Ziel erreicht. |
| (10) | Sei sempre stato gentile. | Du bist immer freundlich gewe­sen. |
| Regel: Das Adverb anche (auch) steht vor dem Wort, das es betonen soll (11). | | |
| (11) | Abbiamo incontrato anche tuo cugino. | Wir haben auch deinen Cousin getroffen. |
|  | Ha anche parlato agli zii. | Er hat auch mit den Onkeln und Tanten gesprochen. |
| Regel: Die Adverbien, die sich auf den ganzen Satz beziehen, stehen im allgemeinen am Anfang des Satzes (12). | | |
| (12) | Sfortunatamente sono arri­vai tardi alläppuntamento. | Unglücklicherweise sind sie zu spät zur Verabredung gekommen. |
|  | Domani arriveremo a Firenze. | Morgen werden wir in Florenz ankommen |

.

1. Die Steigerung des Adverbs

Grundwissen: Die Steigerung eines Adverbs entspricht der Steigerung eines Adjektivs.

Regel: Der regelmäßige Komparativ wird durch Vorsetzen des Wortes piü vor das Adverb gebildet (1).

1. Si avvicinö piü lentamente di Er näherte sich langsamer als

una lumaca. eine Schnecke.

Regel: Der absolute Superlativ eines ursprünglichen Adverbs wird gebil­det, indem der Endvokal des Adverbs durch -issimo ersetzt wird (2).

1. Ho pagato pochissimo. Ich habe sehr wenig bezahlt.

Regel: Der absolute Superlativ eines abgleiteten Adverbs wird durch Anhängen von -issimamente an den Adjektivstamm gebildet (3).

1. II treno procedeva lentissi- Der Zug kam sehr langsam

mamente. voran.

Sonderfälle: Die folgenden Adverbien haben eine unregelmäßige Stei­gerung:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Grundform | Komparativ | Absoluter Superlativ |
| bene (gut) | meglio (besser) | benissimo (sehr gut) |
| male (schlecht) | peggio (schlechter) | malissimo (sehr schlecht) |
| molto (viel) | piü (mehr) | moltissimo (sehr viel) |
| poco (wenig) | meno (weniger) | pochissimo (sehr wenig) |

1. Die Verstärkung des Adverbs

Regel: Adverbien können durch andere Adverbien oder adverbiale Aus­drücke positiv (1) oder negativ (2) verstärkt werden.

(1) Domenico parla *particolar-* Domenico spricht *besonders mente* bene. gut.

E *di certo* alquanto distratto. Er ist *sicher* ziemlich zerstreut.

(*2*)

*Non canta da wem bene.*

*Er singt wirklich nicht gut.*

1. Adjektiv und Adverb

Einige Adjektive können auch als Adverbien benutzt werden. Manche richten sich in Genus und Numerus nach dem Subjekt (1), andere blei­ben unverändert (2).

1. *Andiamo veloci a casa.*
2. *La carrozza e arrivata piano.*

*Ha lavorato sodo*

*La tua lettera e arrivata giu- sto stamattina.*

*Gehen wir schnell nach Hause.*

*Die Kutsche ist langsam ange­kommen.*

*Er hat hart gearbeitet.*

*Dein Brief ist gerade heute mor­gen angekommen.*

Sonderfälle: Einige Adjektive können verändert werden oder unverän­dert bleiben, wenn sie als Adverbien gebraucht werden (3).

(3) Quegli aerei volano *alto (alti).* Jene Flugzeuge fliegen *hoch.*

Quegli uccelli volano *bassi* Jene Vögel fliegen *tief, (basso).*

1. Die Umschreibungsmöglichkeiten des Adverbs

Nicht alle Adverbien der deutschen Sprache entsprechen einem Adverb im Italienischen. Im Italienischen werden dafür oft adverbiale Wendun­gen oder verbale Umschreibungen verwendet.

Eine Präposition mit einem Substantiv ist eine häufig benutzte Um­schreibung, die ein Adverb auf -mente ersetzt.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Adverb | Umschreibung |  |  |
| certamente | di certo | sicher | (1) |
| sicuramente | di sicuro | sicherlich |  |
| elegantemente | con eleganza | elegant |  |
| perfettamente | a perfezione | perfekt | (2) |
| regolarmente | con regolaritä | regelmäßig |  |
| indubbiamente | senza dubbio | zweifellos | (3) |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (V | Di sicuro non è una storia | Sicherlich ist das keine fröh­ |
|  | allegra | liche Geschichte. |
| (2) | Questo vestito ti sta a per- fezione. | Dieses Kleid steht dir perfekt. |
| (3) | Senza dubbio ha un carattere Zweifellos hat er einen schwieri- | |
|  | difficile. | gen Charakter. |

Oft werden die Kombinationen in modo mit Adjektiv (4) oder in maniera mit Adjektiv (5) verwendet, um ein Adverb zu bilden.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (4) | Mi ha spiegato tutto in modo dettagliato. | Er hat mir alles ausführlich er­klärt. |
| (5) | Ci ha spiegato il problema in maniera convincente. | Er hat uns das Problem über­zeugend erklärt. |

Gelegentlich müssen Adverbien der deutschen Sprache durch präposi- tionale Ausdrücke (6) oder durch verbale Ausdrücke (7) ins Italienische

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| übersetzt werden. | |  |
| (6) | GH scoIah hanno imparato la poesia a memoria. | Die Schüler haben das Gedicht auswendig gelernt. |
|  | Maria ha riso di cuore a tut- te le tue barzellette. | Maria hat bei deinen Witzen herzlich gelacht. |
|  | Mi conosce a fondo. | Er kennt mich gut. |
|  | Ti ho risposto per iscritto. | Ich habe dir schriftlich geant­wortet. |
| (7) | Speriamo d’ incontrarci presto. | Hoffentlich treffen wir uns bald. |
|  | Cominciamo ad aver sonno. | Wir werden allmählich müde. |
|  | Preferisce prendere il treno. | Er fährt lieber mit dem Zug. |
|  | Continua a nevicare. | Es schneit immer noch. |

*Sto* leggendo.

Ich lese *gerade.*

Übungen

1. Bilden Sie die Adverbien zu folgenden Adjektiven:

1. energico
2. triste
3. cattivo

j. crudele

1. onesto
2. umile
3. migliore

k. veloce

1. felice
2. buono
3. peggiore
4. lento
5. Setzen Sie das richtige Adverb ein:
6. Ha mangiato ... (mai, poco).
7. Non hai capito ... (no, niente).
8. Non abbiamo ... (giammai, neanche) fatto colazione.
9. Hanno preso ... (sicuramente, nulla) il treno delle ore 18.30.
10. E arrivato ... (lontano, tardi) alla stazione.
11. Non avete ... (dovunque, ancora) visitato la cittä?
12. ... (certo, quando) credi di poter tornare?
13. Sono arrivati ... (facile, facilmente) a destinazione.
14. E ... (buono, bene) che tu sia qui.
15. Meglio ... (appunto, tardi) che ... (dietro, mai).
16. ... (eventuale, eventualmente) vengo domani.
17. Übersetzen Sie ins Italienische:
18. Morgen werde ich am Bahnhof von Rom ankommen.
19. Er ist sicherlich älter als du.
20. Glaubst du immer noch, jung zu sein?
21. Es ist zu spät, um zurückzukehren.
22. Du bist wirklich unersetzbar, (unersetzbar = indispensabile)
23. Komme sofort hierher zurück!
24. Ihr wohnt zu weit weg.
25. Carlo ist ziemlich traurig.
26. Er hat nichts gesagt.
27. Ich werde niemals zu jenem Fest gehen.
28. Sie haben sogar eine Torte gebracht.
29. Übersetzen Sie mit dem richtigen italienischen Adverb:
30. Plötzlich trat er in das Zimmer.
31. Die Post kommt immer regelmäßig an.
32. Im allgemeinen ist er immer pünktlich.
33. Wir haben es zufällig gesehen.
34. Es ist zweifellos verdächtig, (verdächtig = sospetto)
35. Kannst du mir dies bitte ausführlich erklären?
36. Er spricht geheimnisvoll.
37. Kennst du ihn gut (gründlich)?
38. Habt ihr den Text auswendig gelernt?
39. Ich habe herzlich gelacht.
40. Er wird allmählich müde.

Lösungen

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| 1. a. | energicamente | b. onestamente | c. felicemente |
| d. | tristemente | e. umilmente | f. bene |
| g- | male | h. meglio | i. peggio |
| j. | crudelmente | k. velocemente | I. lentamente |
| 2. a. | poco | b. niente | c. neanche |
| d. | sicuramente | e. tardi | f. ancora |
| g- | quando | h. facilmente | i. bene |
| j- | tardi, mai | k. eventualmente |  |

1. a. Arrivera domani alla stazione di Roma.
2. È di certo piü vecchio di te.
3. Credi di essere ancora giovane?
4. È troppo tardi per tornare indietro.
5. Sei davvero indispensabile.
6. Torna subito qui!
7. Abitate troppo lontano.
8. Carlo è alquanto triste.
9. Non ha detto nulla.
10. Non andrö mai a quella testa.
11. Hanno portato perfino una torta.
12. a. Entra nella caméra aU’improwiso (improvvisamente).
13. La posta arriva sempre regolarmente (con regolaritä).
14. In generale (generalmente) è sempre puntuale.
15. Lo abbiamo visto per caso (casualmente).
16. Senza dubbio (indubbiamente) è sospetto.
17. Per favore me lo puoi spiegare dettagliatamente?
18. Paria in modo misterioso.
19. Lo conosci a fondo?
20. Avete imparato a memoria il testo?
21. Ho riso di cuore.
22. Comincia ad aver sonno.